

新考
厄利斯瀉利鹽考
全

洋学文庫
文庫 8
B 33



37-8086

諸厄利斯瀉利鹽考

緣起



夫諸厄利斯瀉利鹽ハ西方ノ醫書皆大便ヲ通
 之腸胃ヲ清除スル日用ノ君藥トス然ルヲ吾儕ノ
 學問ケテ百余年ノ今日ニ至ルマテ先輩和漢ノ
 何鹽ニ克ルノ説ヲ聞カズ唯王父槐園先生内
 科選要ニ註シテ朴消ナルベシ考ベシト云ノニ緒
 生家ノ一遺憾ト謂フベシ家翁榛齋先生曾テ
 文化十年癸酉ノ春西客道富ニ請テ西洋ノ藥
 品數十種ヲ求メ十襲シテ以テ藥本トス其中

會^エ布^ブ從^ツ鹽^シアリ今コレヲ鑿^シ徵^スルニ即チ諸^ニ厄^ニ利^ス斯
 馮^ニ利^ス鹽^{ナリ}ナリ榕^ガ聚^ル貯^{スル}藥^本中亦一種ノ鹽^類
 アリ即チ漢^ノ人所謂^ル凝^水石^{ナリ}茲ニ椿^齊先生ノ
 舊^稿歇^ス斯^的爾^内科^書ヲ繕^書スル際^方中^処
 々此^鹽ヲ載^{スル}ル^ト多^シ榕^偶々^思フ^テアリ筆^ヲ
 擲^テ起^テ藥^本遺^中ヲ探^索シ鹽^類數^品ヲ列^置
 シ甲^ヲ膏^メ乙^ヲ拈^リ彼^ニ較^ベ此^ニ比^{スル}ノ間^的トシ
 テ船^来ノ會^エ布^ブ從^ツ鹽^シ所謂^ル凝^水石^{ナル}ヲ知^ル實^ニ
 ニ文^政二^年戊^巳歲^{八月}十三^日ナリ自^喜ノ甚^{シキ}
 喜^ニ昂^呂千^金ノミナラズ手^無舞^足踏^{シテ}諸^ヲ先^生

ニ告^ク先^生亦^親ラ兩^種ヲ考^徵シ其^氣味^ノ一^般ナル
 ヲ悅^ビ坐^右ニ堆^{スル}叔^墨見^苦味^馮利^鹽ノ條^ヲ
 披^キ予^ガ為^ニ目^解口^譯スルニ片^言半^句凝^水
 石^ニアラ^{ザル}処^{ナシ}乃^チ榕^不肖^ニ命^ノ諸^書ヲ探
 索^シ譯^メ併^テ其^證ヲ記^セヨト命^ス即^チ譯^成テ
 其^徵証^ヲ述^ス嗚^呼浩^波數^萬里^ノ遠^物的^識
 シテ我^ガ本^邦ノ產^物ニ充^ル神^先生^ノ醫^事
 ニ篤^キニ感^{シテ}然^ルニアラ^ズヤ又^ニ文^化十^年ノ今^日
 日^ヲ去^ル一^七年^ニシテ濟^民ノ一^品肇^テ世^ニ顯^ル
 ヲ一^實ニ天^ノ開^物成^務時^運ニ因^{ルト}謂^ツベシ

世ノ濟生ニ志篤キ君子取テ使用セハ幸甚今此ノ
説ヲ著シ同志ニ贈ルハ聊力造化ノ惠ニ酬ル榕カ
瓊心ノ云

文政二年戊巳歲八月十五日

宇田川 榕 榕菴謹誌



新稿

諸厄利斯瀉利鹽考

江戸 宇田川 榕 榕菴 述

予曾テ生植。金石。活物。ノ醫藥ニ供用スル者ヲ
撰テ和蘭ノ諸書ヨリ譯集シ折衷シ重ヲ刈
リ刪ヲ補ヒ意ヲ以テ首尾締裁シ漢院并ニ
愚按ヲ嵌注シ三富全書ト名ク今茲ニ蘭書

前後八部ヲ譯載シテ此小編ヲ著ス亦三富全
書中ノ一篇ナリ諸フ者者一々出處ノ記号ヲ
認照シテ杜撰ナキヲ知レ其記号左ノ如シ

〔叔〕七冊シヨメール

〔局〕局方書〇二種

〔内選〕内科選要

〔肖〕二冊シヨメール

〔裴〕ボイス 〔列〕レメイ

〔布〕プレキ藥材書

諸厄利斯瀉利鹽

譯名

凝水石

漢名

〔ナル〕カタルチキエム

〔ナル〕カタルチキエム 〔ナル〕アマリエム

〔ナル〕カタルチキエム

〔ナル〕アドミラレ

〔ナル〕ミラビリス

〔ナル〕エフサメンシス 〔局〕以上共四雜甸名

〔ビツテル〕ソウウト 〔布〕

〔エンゲルス〕ラキセル 〔叔〕

〔エンゲルセ〕ビユルゲル 〔内選〕

〔ビツテル〕ホイク 〔肖〕

〔エプソン〕ソウウト 〔局〕

〔メーデ〕オンベケンデ 〔裴〕以上共和葡名

〔セル〕ピユルガチフ 〔列〕

〔セル〕テ 〔布〕以上佛蘭西名

〔ビツテル〕サルス 〔布〕入尔馬尼亞名

〔サルト〕オフテ 〔局〕

凡ソ苦味ヲ帶テ瀉利スル性質ノ泉鹽

〔ブロン〕ソウト

類

榕按ニ和蘭ニイフ泉塩
ハ漢人イフ井塩ノ類也

ヲ總テ苦塩トモ瀉

利鹽トモ名ク

布

○此レニ天造人爲ノ

二種アリ産處造法モ亦一ナラス即チ天造

ノ者ハ籠動

地名

ヨリ十五里

榕曰原メイ子トイ
フ今姑譯里

ヲ隔ル地會布從

裴斯曰又會布撒牟ト稱ス語
厄蘭土ノ内諸侯ノ領地「シユルイ」

中ニテ一街ナリ籠動ヨリ十四里アリ其処ニ鑛泉
アリ故ニ其ダ其名世ニ高シ所渭泉ハ内服外用共ニ

之泉口ニ凝結シ在リ 或ハ消石ノ如クニ

使用レ且ツ夏月ハ都郊ノ人衆夥ク候尋スルヲナリ○
又此鑛泉ヨリ一種ノ世ニ其名高キ塩ヲ製ト云云

山ヨリモ出ツ

別録曰生常山山谷中水縣及邯鄲○
蘭山曰即チ塩ノニカリ「榕曰塩膽汁即

苦水是也」ノ凝リテ石ノ如キ者ナリ年久ク食塩ヲ

多ク積置シ下或ハ土中ニアリ 中略 諸州塩戸ニ多シ

市中塩販ニモアリ又播州赤穂ニ氷柱

ノ如クニシテ長サ五寸許中ニ 稲草一條ヲ
包ムモノアリ

人為ノ者ハ所謂會布從ノ鑛泉ヲ煮テ

○時珍曰
主下積塩
之下

造叔 或ハ海水ヲ煮テ食鹽ヲ結成セシメ

タル跡ニ残存レル苦水ヨリ取ル者ナリ叔 按スルニ

諸厄利亞鹽腫密亞松。尾列島此鹽ノ良効ヲ秋斐言セシ

下總小松川邊ニ和込消ヲ海鹽ヨリ製造シ出入

ヨリ後世人大ニ之ヲ噴噴用然ルニ會布從ノ泉ヲ煮テ

取ルモ其得ル処少キニ苦ム故ニ諸厄蘭土ノ銷煉家會布

質ニ結込セル者 船末ノ品即是ナリ 船來

從鹽ヲ履造スルヲ發明セリ彼國奉テ甚幸トス蓋

絶々白色ニシテ殆ンド雪ノ如シ叔 又

○結成セシメ
シメ造
其他幾
多ク泉塩
ヲ造ル如
シ然レハ
得ル所ノ
分量甚
タ少シ

光瑩アリ

列

時珍曰與水同色 又曰清瑩如水精

清涼

裴

ニメ鑽

世人履造タルヲ知ラサル前ハ影ク造リテ毎年諸國へ送

透スル苦味 時珍曰味更鹹榕日非苦

アリ叔 消

石ニ類ス省

○之ニ水ヲ加ヘテ融解シ而

タリリケンレ及其他諸國ニテ造ルナリ ○諸厄蘭土ニテ履

復々新々ニ結込セシメ脩治互キヲ得レバ

造スル法 涅身満君ノ説ニ云所謂ムルコレハ又ハハニセ或

則其凝結スルヲ已前ヨリ肥豊瑩美ニ稜 波ル杜厄産

柱ノ如クニ正稜形ヲ成シ叔 或方形裴ト

ハ諸厄蘭土ニテ多ク製スル者ナリ 而メ其灰汁ヲ瀝過シ

ホイツウトヲ清除セル跡ニ 濁濁 加ヘ母灰汁ト濁 濁濁

水氣ヲ蒸散シ乾固シ而少ク時珍曰大塊有齒ナルヲ製成カラウベル鹽ノ如シ稜如馬牙消故ニ

炒煨以或ハ各々別ニ水氣ヲ蒸散シテ其乾鹽ヲ合シ炒過藥局コレヲ製成カラウベル英代用トシ礪膏ク

レ此ヲ水ニ溶シ常法ノ如ク芒ヲ結ハシム此即會布從鹽也アリ圖此ハ中庸鹽ニシテサルミズビレノ類ナリ叔

○又法海水ヲ取りコレニ足ル程ノ藤朴海鹽ヲ入レテ溶シ水右ノ鹽類ハ水ニ融化シ易シ裴加之此鹽ト同

氣ヲ蒸散シ乾鹽ト為シ此ニ水ヲ加テ溶シ瀘過シ水氣量ヨリハ輕少ナル水ニモヨク融消ス時珍曰

ヲ蒸散シテ皮ヲ張ルニ至リ芒結セシム其初メニ結成スル久亦中庸ノ火度ニ煨ケバ直子ニ融解化

シ燒汁沸怒シテ胞脹シ乍チ白色輕虛

レルワキアカリ清美ナル者ヲカラウベルノ鹽ト名ク其次ニ再ヒ皮ヲ張ル綿加糸ノ如キモノトナリテ元来ノ重質ハ過

迄蒸散シテ再ヒ結芒シタルハ即チ會布從鹽ナリ然レ此半ニ飛散消耗ス如此ニ煨枯セル者ハ未ダ

製法ハハヒットリタルシエールヲ何者此鹽ハ正クサルミラ煨煉ヲ經サル者ヨリ更ニ苦味多シ

ビレガラウベルナラズ但前説ノ初メニ記ス者ヲ宜シトスレ此煨枯セル者モ亦夕水ニ逢ヘ

ハ全ク混解ス叔

此塩ニ含畜スル酸收ハ主トシテ膽緑ニ碁ノ

酸收ナリ其原質ハ所謂天造人為ノ二種

ニ隨テ同カラズ天造ノ者ハ一種精微質ノ喲

收土 摺按ニ喲收土ハ水液ヲ喲收シ
濕ヲ燥ス性ノ土質ヲ謂フナリ ニシテ人為ノ

者ハ一種ノ灰汁塩ニ均ク海ノ原質ヲ併合

セル者ナリ故ニ カヲ。ル。塩。 融解液ニ諸灰汁塩

ヲ加合スルニ毫モ沸騰スルナレ諸般ノ瀉利

水ヨリ收得ルトコノ諸塩或ハ海潮ノ塩水

ヨリ取ルトコロノ諸塩ニ灰汁塩ヲ加入スレバ

乳汁様ト為リテ内ニ含有スル諸土質 摺按

ニ和蘭窮理學家ノモノ分離シ器底ニ沈落
説ニテハ土ニ諸般ノ質アリ

シ灰汁塩様ノ塩特リ分離セズシテ其内ニ

アリ 叔 或謂フ一種石灰質丸中庸鹽ヲ

混合ス人或ハ西敷證シテ謂フ天工自然ノ

會布從鹽ハ鑛性灰鹽ト膽緑二礬石質

ミチヲレアルカリ

酸収ト均ク混合媒和セル一種ノ中庸

鹽ナリト故ニ 裴 ガラウ 類モ之ニ属ス

蓋シ肇シテ海潮ノ苦水ヨリ製造シ称用

ニカリ

スヘキ一箇ノ藥鹽モ天造賜與ノ會布從泉

鹽及其他涌出シテ瀉利ノ性能ヲ灰ム諸

ヲ蒸散シテ取ル鹽即チセトリツチエル鹽カレルスバツトセ鹽ウイスバツトセ鹽類

水ト性質効績共ニ甚シキ區別無シ 叔

口特ニセドリツセル鹽ヲ貴ブ但シ其精美ハ會布從鹽ヲ勝ル

清潔 叔 諸厄利斯鹽法

諸厄利斯鹽九十六錢ヲ清沸湯二百八十

八錢ニ融シ火上ニ蒸散シ上面膜ヲ生ズルニ

至テコレヲ紙ニテ濾シ冷処ニ放安シ日明迄ヲ結
成セシム○但シ結込四十八錢得ル中ハ其
余ハ結込スルヲ無シ 局

凡ソ此鹽ハ潔白清瑩水ニ入テ融消シヤスキ者
上品ナリ 列

功効

諳厄利斯瀉利鹽ハ下劑ナリ効績多シ然レ凡
峻ニ過キズ又緩ニアラス容易ニ大便ヲ通シ險

害ナシ 込ハル尔ル斯スト多樣ノ下劑

榕按ニ込尔斯多樣ノ
下劑トハ盧會紫

茉莉。甘遂。大戟。童骨木。
蘇。甘。漢。扭。母。ノ類ヲ謂フ

ハ多久腹中

牽手急シテ痛ニ或ハ他ノ恙患ヲ誘出スル 癸

トアレ凡此鹽ハ毫モ右ノ諸件ヲ發セス 叔

榕親ヲ驗劄スルニ三四分ヲ服スレバ其効十分ナ
ラズレタゞ腹中雷鳴スルニ一錢以上其効全シ

閉塞ヲ開キ兼テ清涼爽快ニス

諸疝痛レケウ失苟兒レホイ陪苦ク 石淋 腎焮衝

尿崩。食機衰瘵。酷厲傷冷毒 消耗熱

黃疸。脾病 水腫 及其他、茲在再

持久病ニ用テ効アリ

適宜ノ
用フ

六錢或八錢ヲ一度ニ用フニキ程々水ニ融解シ

用フ取或ハ六錢ヨリ十二錢マテ用フ取或ハ

四錢或五錢。若久其或十六錢或其余ヲ百二十八錢或二

十四錢、瀉利ノ水藥ニ加ヘテ用フ取 ○又四

錢ヲ河水九十六錢ニ融化シタル者之ヲ取ミ子

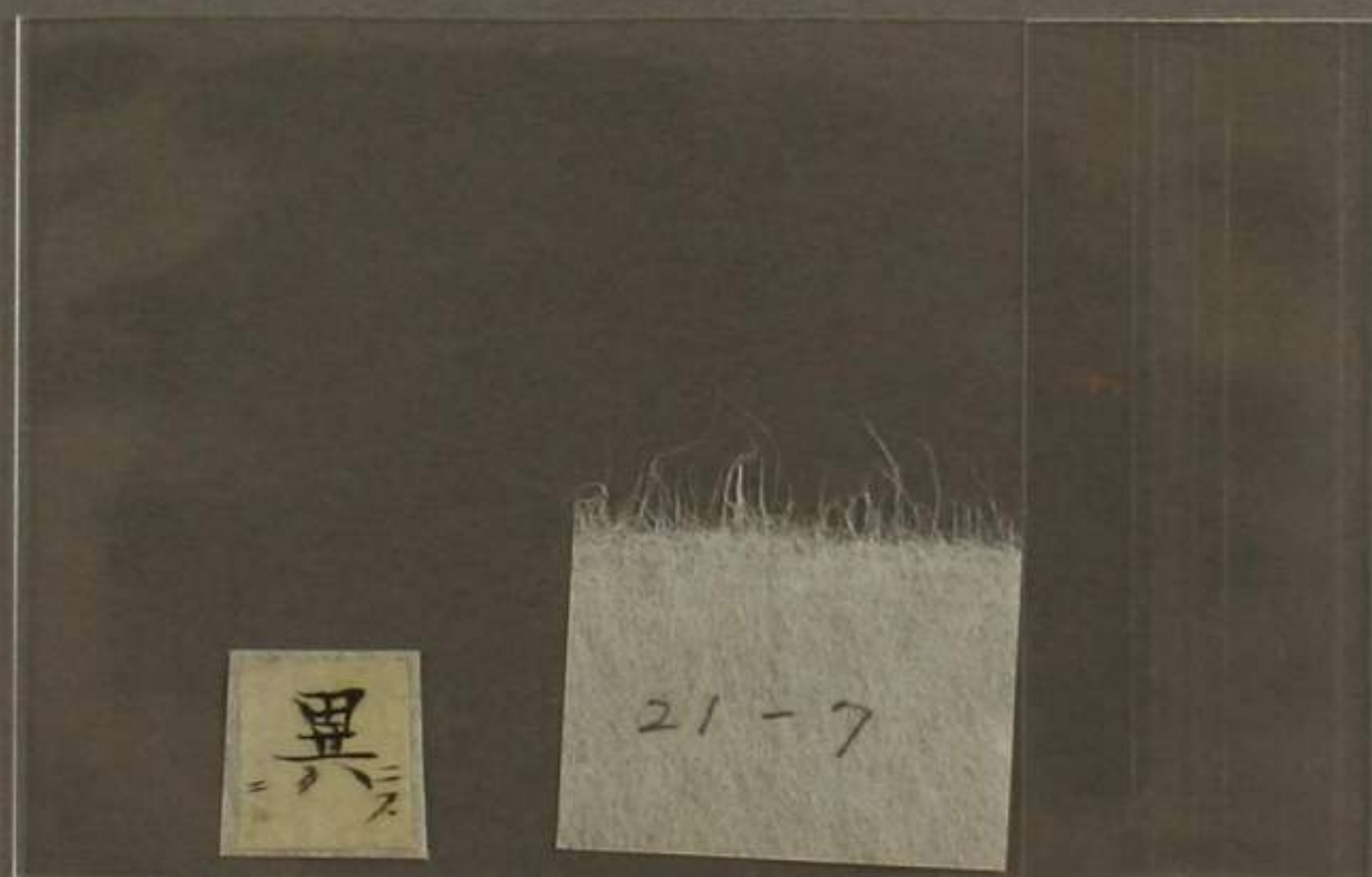
ラ取レワ取トル取 鏡水 ト名ク微ク大便ヲ利シ諸

閉塞ヲ用達スルニ此法ヲ至良トス^列○患者コレ
 ヲ服シテ温暖ニ起居スレバヨク藥力透徹シ
 發汗ス又清冷ノ処ニテ程ヨク運動ヲ為セバ
 小便ノ通利ヲ増ス然レバ右ノ融解液ハ又別
 ノ事任シ以テ大便ヲ通利セシムルノ効力ヲ扶
 助シ其績能ヲ得テ全フセシムルナリ^取

外科者流ニテ、腸 貊婁窟

貊婁窟ハ病名洋カニ
内和選要ノ注ニ出タリ

ニ用テ大便ヲ通利シテ腸ヲ寬濶セシム此症
 ニア、此鹽ノ味^キ單味^リ吉利詞^ス參^ラ多^ク見^ルニ用テ効ヲ
 奏シ時トシテハ内服シテモ亦其効アリ○佛^フ
^ラ蘭^ス西^スノ^ラ瘍^シ醫^ス名^シ譽^スノ^レ列^シ尾^ト蘭^ト土^ニ君^シ經^テ久^クノ^レ腸
 貊^フ婁^ク窟^ニ會^ス布^ニ從^テ鹽^ヲ十^六錢^ヲ水^百九^十



戴錢ニ消解シ半時内ニ哥^{コー}兮^ヒ盡ニ一盃^ツツ
 四次服セシム此劑モロク他ノ貌^ブ婁^ヒ窟^ウニ効ヲ
 養スル丁貌^ブ婁^ヒ窟^ウノ一二コレヲ用ニ却テ軟和
 ニナリ過ルニ苦^クク^ク程ニ効力多キナリ 布

本文終

辨名

摺按ニ羅甸ニ所名サル鹽カタルキキス下利アマリユス苦
 又和蘭ニ所謂諸厄利斯濱利益(内科選要中譯名)
 苦鹽會布從鹽ノ諸名共ニ實ヲ得タリ從ヒ稱ス
 ベシ今凝水石ハ漢人普稱ノ名ナリト雖モ凝水ノ
 二字徒ニ其顏色ヲ形容スルノニ實ヲ失フニ似タリ從フ
 ベカラス蓋シ名ハ膏^メニ一箇ノ目^メ章^ルナリト雖モア^アカ
 ナメ其產地形質ヲ知ラシメ物色^シテ之ヲ求メシムル
 ノ器ナレバ須^カ實ニ近キヲ貴ブ其餘漢土本草ノ書ニ
 所謂白水石。寒水石。稜水石。鹽精石。水石。冰石ノ諸名
 共ニ隱^ナ語ニ類ス且ツ枉テ鹽精石ノ名ニ從ヘバ^生生ノ
 家海鹽蒸餾精ニ誤リ用ニ^テテ恐レ寒水石ノ名ニ從ヘバ

石膏ト同名ニ苦ニ又桑鋪ニ所謂寒水石
桑鋪、寒水石、方解石也
 ヲトリ用ニテヲ恐ル其余泥精。盐枕。盐根。ノ諸名
 榕末又其義ヲ解了セズ故ニ榕姑ク譯名ヲ称ス夕
 匙ヲ掘リ削ヲ調スルノトキ所謂凝水石ヲ用ルルニ漢
 人モ人ナリ吾モ亦人ナリ豈必シモ悉ク支那ノ称呼ヲ
 用ズケンヤ有識ノ君子請思ヘ自我作古ト古ク

榕菴再誌



